

Role negotiation in tandem distance tutorial relationships: A case study

Christopher M. Jones
Carnegie Mellon University
Anne-Laure Foucher
Université Blaise-Pascal
Thierry Chanier
Université Blaise-Pascal

Eurocall 2012



Outline of presentation

- Overview of selected prior studies
- Context description
- Presentation of selected participant data
- Discussion

Previous studies – role definitions

- Tutor as instructor, corrector, facilitator, animator, monitor, guide (Henry & Kaye, 1985)
- Socio-affective, pedagogical, organizational, technical and administrative functions (De Lièvre 2005 ; Quintin, 2007, 2008)
- Symmetrical (peer) or asymmetrical (linguistic & pedagogical expert) relationships (Mangenot & Dejean-Thircuir, 2006 ; Rivens-Mompean, 2007, 2009 ; Rivens-Mompean & Barbot, 2009)

Previous studies – distance tutoring with intercultural dimension

- Multimodality & distance pedagogy (Decamps, Depover & De Lièvre 2009)
- Discourse analysis of tutor/student interactions (Dvelotte, Guichon & Kern 2008)
- Adaptation to technical constraints of videoconference environment (Drissi, 2009)
- Overview of current European practice (Helm, Guth, O'Dowd 2012)

Pittsburgh-Clermont Project

- Pittsburgh:
 - Beginning undergraduate students of French enrolled in a blended course entitled French Online
 - Single weekly course meeting w/ instructor
 - Individual F2F (physical or virtual) meetings w/ instructor or assistant for oral interaction
 - Diverse synthetic activities (writing, recording, text chat)
 - Mature courseware developed explicitly for blended delivery
 - Video-based; media intensive (1K pages, 10K files/per semester)
 - Open Learning Initiative proprietary LMS (evolving data dimensions)
 - Motivations for project participation
 - Students: acquisition of oral French; intercultural experience
 - Instructor: diversification of input sources for students; establishment of international research relationships

Le passé composé (révision)

Voici un exercice utile pour réviser le passé composé, le temps verbal utilisé en français pour les actions dans le passé. Si vous désirez réviser la formation de ce temps avant de commencer rapidement cette fiche de révision.

Formation du passé composé

La majorité des verbes se conjuguent avec l'auxiliaire *avoir*

Présent du verbe avoir + participe passé du verbe

Aimer	Finir	Entendre
J'ai aimé	J'ai fini	J'ai entendu
Tu as aimé	Tu as fini	Tu as entendu
Il a aimé	Il a fini	Il a entendu

Regardez la vidéo, puis sélectionnez la réponse correcte. Vous pouvez regarder la vidéo plusieurs fois si nécessaire.



Mathilde a un bon souvenir de l'atmosphère dans les confiseries.

select one

Pittsburgh-Clermont Project

- Clermont
 - 2-yr FLE (French as Foreign Language) MA program
 - Motivations for project participation
 - Exposure to technology-enhanced/ distance teaching contexts
 - Critical analysis of on-line instructional courseware
 - Interactions with culturally-situated learners of French and reflections on that interaction

Distinctive aspects

- Pre-existing structured face-to-face tutorial sequence
- Intermediary status of Clermont tutors

Instructor → MA students → peer tutor

- Capacity for tutors to preview student work (tests, posts, assiduity) in online courseware.

Sample tutorial session prompt

Conversation

To prepare for your conversation, you will need to synthesize vocabulary structures. This dialogue will be a role play between two people – one person who needs information in order to get a new cellphone plan and one person who is filling out an application form and asking appropriate questions to get the needed information.

It is recommended that you write down your answers to each of the following questions and read them aloud before your conversation. Make sure you prepare to ask questions positively when appropriate.

INFORMATIONS PERSONNELLES

- Quel est votre nom de famille?
- Quel est votre prénom?
- Quelle est votre adresse?
- Quel est votre numéro de téléphone?
- Quel est votre âge?
- Quelle est votre nationalité?
- Êtes-vous étudiant(e)?
- Travaillez-vous?

Distance tutorial configuration

- Video could be downloaded in Edutice , sorry !

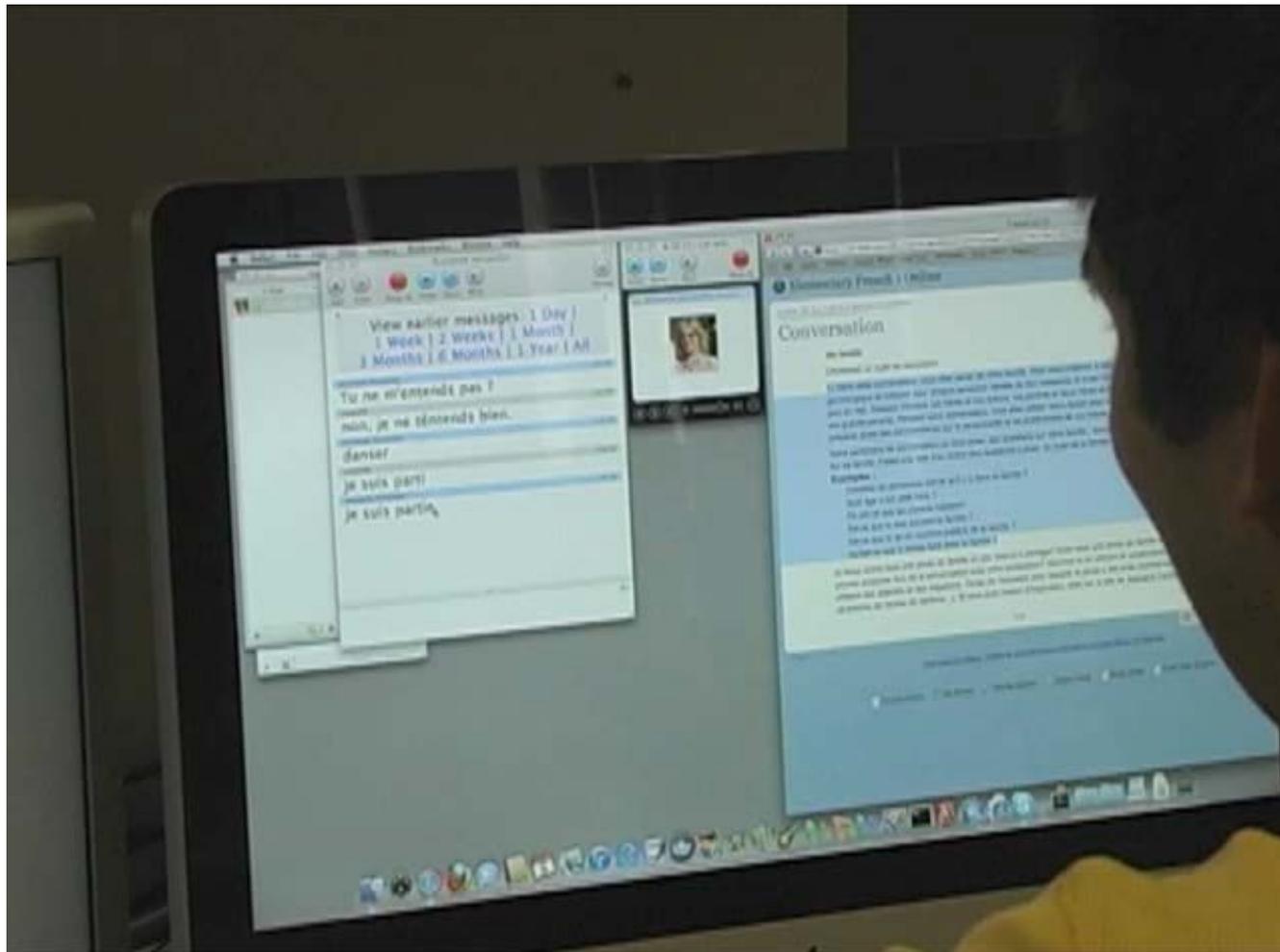
Sample session report-CMU

“We spoke for an hour. There were no technical issues. We started out with describing the Simpson's family tree (she had sent me a video clip to watch and create a family tree). Next I asked her questions about her family and she asked questions about mine. Then we exchanged pictures of family members and I had to describe what I saw in the pictures. It was a very fun and interesting session.” (2011)

Sample session report - UBP

« Je viens de terminer ma première séance "en synchrone". Je suis soulagée (stress inutile) mais à la fois un peu frustrée, car en fait, ça passe très vite...! Ma tutorée est très gentille, un peu timide, mais elle n'a que 20 ans (aujourd'hui!!!) donc c'est normal! On a parlé au début, puis on a basculé vers l'écrit. J'ai suivi scrupuleusement les conseils de [l'instructeur], et je n'ai pas lâché mon timing des yeux... lol... » (2010)

Sample distance interaction



Data sources

- 2010
 - Facebook threaded discussions & posted documents (UBP + CMU instructor)
 - Required discussion forum reactive posts (CMU)
 - Final reflection
- 2011
 - Closed FB site for reactive/reflective posts (UBP)
 - Summative reflections (UBP)
 - Required discussion forum reactive posts (CMU)
 - Final questionnaires (CMU)

Comment categories

- Technical issues (scheduling, Skype/audio problems) X
- Pedagogical structuring of sessions ✓
- Role issues ✓
 - Directed tutor vs empowered instructor self-concept
 - Educational vs personal interactions (affective dimension)
 - Self-assessment by tutors (rapports à chaud / à froid/réflexifs)
 - Intercultural elements
 - Comparative tutorial relationships (instructor/MA/peer)

Pedagogical structuring - 1

- “Conversation” w/ course prompts as initial session goal [“Nous avons un rôle bien défini : il s’agissait de faire un maximum de communication orale via la conversation.”]
- 2011: formal expectation of tutor-structured session 4 (of 4)
- In practice many tutors self-structured all sessions
“We determined that it is better to have conversations as opposed to doing activities (such as reading a phrase with a missing blank and conjugating the verb properly).”
(2011)

Pedagogical structuring - 2

« Même si le premier contact avec [l'étudiante] avait été bon, que j'avais préparé une trame pédagogique, et que j'étais prête pour ma première séance Skype, je n'étais pas satisfaite de mon travail et je ne prenais pas de plaisir à jouer la tutrice. Il me tardait que la demi-heure s'écoule. Donc, j'ai corrigé ma façon d'aider [l'étudiante]. Je me suis mise à sa place, en pensant qu'en dehors des séances Skype, elle passait énormément de temps en présentiel devant un écran d'ordinateur à faire toutes sortes d'exercices et que cette séance était un moyen pour elle de faire de la langue orale, de pratiquer avec un natif.

J'ai donc changé ma trame pédagogique. Les exercices structurés ont laissé place à une sorte d'interview en rapport avec les thèmes qu'elle avait travaillé sur OLI. » (2011)

Pedagogical structuring - 3

« J'ai pu constater qu'au fur et à mesure des séances, mes trames devenaient de moins en moins élaborées et laissaient plus de place à l'improvisation et à une réelle conversation visant toujours des objectifs tenant compte de la leçon sur laquelle je devais travailler. » (2011)

Tutor vs instructor - 1

“il est difficile de fixer sa place. Au fur et à mesure du temps, il y a une certaine complicité qui se crée et on ne sait plus forcément où se situe la barrière prof / élève. Doit-on la conserver ? Quelles sont les choses à faire et à ne pas faire ?” (2011)

Tutor vs instructor - 2

« Qui est-on pour notre correspondant, un étudiant ? Un prof ? Quels sont les attendus ? Dans quelle mesure devons nous en tenir compte ou « imposer » notre comportement de français, compte-tenu qu'il correspond à une compétence liée à la langue cible, ce qui serait différent dans le cas d'un échange d'étudiants de langues et cultures différentes échangeant en français ou chacun dans la langue de l'autre. »
(2011)

Tutor vs instructor - 3

« Il est difficile de prendre le rôle du tuteur alors qu'on est qu'un étudiant : le statut dans un tandem peut poser problème. Lors du premier mail que j'ai envoyé à [l'étudiante], je me suis présentée en prenant bien le temps de parler du contrat didactique, qui à mes yeux était fondamental pour bien débiter l'apprentissage. Je ne me considérais pas comme un professeur, mais plutôt comme une guide...»

Instructional vs personal interaction

« Est-ce que le développement d'une « amitié » avec l'autre au fil des séances ne donne pas à l'autre une marge de liberté dans sa façon de se comporter qui finalement l'amène à un désengagement ? Aussi, est-ce que ce n'est pas un problème culturel où l'apprenant a besoin d'une autorité ou d'une personne neutre afin de s'investir ? » (2011)

Instructional vs personal interaction-2

« Emotionnellement parlant, j'ai trouvé cette expérience très enrichissante parce qu'elle oblige justement à canaliser ses émotions pour trouver un juste milieu dans le rapport avec l'apprenante. Le dernier au revoir a été difficile pour moi et j'ai même eu du mal à finir la séance. » (2011)

Instructional vs personal interaction -3

« je trouve que ça ressemblait un peu à une discussion entre "potes" je veux dire que c'était assez détendue, ça me donne l'impression de ne pas être sérieuse en fait ;) » (2011)

« Mes émotions pour commencer. En une phrase : comme je regrette de ne pas avoir pu échanger plus avec [l'étudiante]. ... c'est une jeune fille adorable et volontaire, tout du moins en live. »

“This chat was rather sad because it was the last!”
(2011)

Self-definitions (UBP)

« Si certains étudiants [UBP] se sont vus comme des enseignants, à qui il fallait montrer du respect quant à la prise de rendez-vous Skype (ne pas être absent, prévenir d'une absence éventuelle, justifier ses absences, être assidu...) ce n'a pas été mon cas. Pour moi, être tuteur en langue via Skype c'est apporter son aide, faire en sorte que la personne parle le plus et ne pas montrer qu'il y a une hiérarchie professeur/élève. »

Self-definitions (UBP)-2

« J'ai senti qu'il n'y avait pas d'hierarchie dans le cadre du tutorat. Cela est peut-être culturel dû à mon passé scolaire où la hiérarchie dans la relation professeur-élève est une évidence »
(2011)

Self-definitions (UBP)-2

« Dans le dispositif FOL, on exerce les fonctions de tuteur en ligne mais on bénéficie cependant à notre tour d'un accompagnement par nos professeurs en présentiel ce qui me semblait au début un peu ambigu car je n'arrivais pas encore à définir mon statut au sein du dispositif. Au fur et à mesure des séances, cet aspect s'est peu à peu éclairci. » (2011)

Self-definitions (UBP) - 3

« Les interactions asynchrones sont globalement restées très sérieuses entre les tuteurs sur Facebook. Ce n'a pas été problématique ou presque. Peut-être aurions-nous dû poser des questions (entre nous ou avec l'intervention des professeurs encadrants) sur comment organiser concrètement la première rencontre, les séances, les trames pédagogiques, le contrat, l'attitude à adopter, etc. afin d'être plus rassuré... En fait : partager des questionnements au lieu de se censurer. » (2011)

Self-definitions (UBP) - 4

« Tout au long de ce semestre, je me suis posé des questions sur mon statut. Je ne voulais absolument pas tomber dans l'autoritarisme, mais ce souci prégnant de ne pas vouloir envahir et brusquer m'a sans doute un peu desservi. »
(2011)

Intercultural elements - 1

- Relative importance of event
 - Tutor
 - Student
- Demographic diversity
 - UBP
 - CMU
- Inherited role assumptions

Intercultural elements - 2

« Ignorante de la culture américaine et de son système éducatif, je pense que cela joue beaucoup dans la façon de gérer les interactions. L'idéal serait de sensibiliser les tuteurs sur la culture de l'autre avant que le tutorat ait lieu. » (2011)

Intercultural elements – 3

« Le tuteur et le tutoré peuvent s'enrichir et se compléter mutuellement et doivent avant tout faire preuve d'une grande autonomie. Je pense qu'il faudrait peut-être penser à une manière nouvelle de présenter le projet aux étudiants pour les motiver davantage. »

Intercultural elements - 4

« [Cet échange] permet également le développement de la compétence culturelle, objectif pouvant être plus ou moins prioritaire car même si les échanges sont monolingues, deux cultures (ou plus) sont en présence et font l'objet d'échanges à double sens. » (2011)

Intercultural elements - 5

« ...je ne suis pas française et malgré ma forte imprégnation de cette culture, je ressens encore une gêne vis-à-vis de ces aspects et cela m'empêche d'aller plus loin dans mes échanges contrairement à mes camarades français. Néanmoins, je sais qu'une langue est toujours porteuse d'une culture donnée. Les anthropologues parlent d'une culture intériorisée (normes, attitudes et comportements cognitifs qui caractérisent les membres d'une société.). Je pense que chaque locuteur véhicule inconsciemment sa culture qui est dans mon cas une double culture (algérienne et française) et qui est également le cas de mon tuteur qui jouit à son tour d'une double culture (indienne et américaine). Entre ces quatre cultures, les échanges étaient à mon avis intéressants et très enrichissants. » (2011)

Comparative tutorial relationships

“I'm not sure it is any more helpful than just meeting with [the instructor] or [the peer tutor]. It seems like it's a bit of a hassle for them and us trying to find meeting times across time zones as opposed to meeting with someone on campus in person.” (2010)

“Although I liked the experience, I felt that I liked working with [the instructor] and [the peer tutor] better... I think Skype was just too remote of a forum and the personal meetings with them during the week are more helpful, especially when so much of the work is done online.” (2010)

Comparative tutorial relationships - 2

“Beyond the fact that [the instructor] and [the peer tutor] speak slower, I also find it easier to understand them because when we are speaking we do so face-to-face. Something about seeing someone over the computer screen makes it harder for me to understand them.” (2011)

“It was a great experience interacting with an actual French person.” (2011)

Discussion

1. Conflict teacher-in-training vs FOL tutorial design
2. Multi-modal videoconferencing sine qua non and Achilles heel of distance tutoring
3. Affective connections transcend technology
4. Intercultural dimensions:
 - a. Potential in inverse relation to language level targeted.
 - b. Inherited role expectations major (often invisible) factor in interactions

Contacts

Christopher Jones

cjones@andrew.cmu.edu

French Online at the Open Learning Initiative

<http://oli.cmu.edu>